



中国语言服务行业规范

Specifications for the Language Service Industry in China

ZYF 003-2014

口译服务报价规范

Quotation for Interpretation Service

2014年9月18日发布

Issued on September 18, 2014

中国翻译协会

Translators Association of China

前 言

中国翻译协会是包括翻译与本地化服务、语言教学与培训、语言技术工具开发、语言相关咨询业务在内的语言服务行业的全国性组织。制定中国语言服务行业规范，推动行业有序健康发展，是中国翻译协会的工作内容之一。

改革开放30多年，翻译服务也走过了20多年的历程，翻译服务市场日趋成熟，翻译服务流程规范化程度不断提升。为了更好地规范翻译服务市场，提供高效、专业的翻译服务，特编制《口译服务报价规范》。

本规范由中国翻译协会翻译服务委员会组织编写，由中国翻译协会发布。主要起草人：朱宪超（四川语言桥信息技术有限公司），包亚芝（江苏省工程技术翻译院有限公司），顾小放（中国船舶信息中心），林国夫（中国对外翻译出版有限公司），林超伦（KL Communications Ltd），黄长奇（中国翻译协会），刘振营（武汉市华译翻译有限责任公司），单伟清（北京思必锐翻译有限责任公司），韦忠和（厦门精艺达翻译服务有限公司），张勇（双泽翻译咨询有限公司）。

本规范于2014年9月18日首次发布。

口译服务报价规范

1 适用范围

本规范规定了口译服务报价的内容与方式

本规范仅适用于口译服务业务。

2 规范性引用文件

下列文件中的条款通过本部分引用成为本部分条款。凡注有日期的引用文件，其随后所有修改单（不包括勘误内容）及修订版均不适用于本部分，然而，鼓励根据本规范达成协议的各方研究是否可使用这些文件的最新版本。凡未注明日期之引用文件，其最新版本适用于本部分。

GB/T 19363.2-2006 翻译服务规范 第2部分：口译

ISO 2603: 1998 同声传译室一般特性及设备

ISO 4043: 1998 移动式同声传译室一般特性及设备

3 术语和定义

下列术语和定义适用于本部分。

3.1 交替传译

当源语言使用者讲话停顿或结束等候翻译时，口译员用目标语清楚、准确、完整地表达源语言的信息内容，简称“交传”。

3.2 陪同交传

译员陪同客户参与涉外活动，并随行为其提供交替传译服务。

3.3 会议交传

译员为客户举办或参与的涉外会议提供交替传译服务。

3.4 远程交传

译员及会谈各方借助通讯设备提供交替传译服务。

3.5 同声传译

借助专用设施将听到的或看到的源语言的信息内容，近乎同步地准确翻译译成目标语言，简称“同传”。

3.6 耳语同传

译员在服务对象身旁耳语为其进行同声传译。

3.7 会议同传

译员在国际会议现场借助同声传译设备为服务对象进行同声传译。

3.8 远程同传

译员及会谈各方并非全都同在一地时，译员借助通讯设备为服务对象提供同声传译服务。

3.9 跟会人员

口译服务方派至会议现场负责协调、保障的人员，主要负责在现场与客户方的沟通与协调，保障译员的翻译工作。

4 口译服务工作内容

4.1 口译服务工作类别

口译服务由交替传译（简称“交传”）和同声传译（简称“同传”）构成。

交替传译主要包括陪同交传、会议交传和远程交传。

同声传译主要包括耳语同传、会议同传和远程同传。

4.2 口译服务工作内容

4.2.1 与客户沟通

– 主要包括：确认工作语种、时间、地点、所需译员数量、客户联系人信息、所译内容的背景信息及资料。

4.2.2 内部准备

- 确定译员人选；
- 安排译员研究学习相关背景材料，做好译前准备。

4.2.3 现场服务

- 译员按约定时间达到工作现场，提供所需翻译服务；
- 技术人员按约定时间，提前完成会议现场同传所需设备的安装与调试；
- 发放同传接收器，做好领取接收器的登记工作。

（注：与翻译不相关的其它服务，另行酌情收费。）

4.2.4 远程服务

- 远程交传：技术人员提前完成通讯设备调试工作，保证通话质量。
- 远程同传：技术人员按约定时间到达工作现场，提前完成远程同传设备的安装与调试；发放同传接收器，做好领取接收器的登记工作。

4.3 报价方式

4.3.1 费用构成

- 口译费（译员人数*工作时间）；
- 工作天数；
- 加班费（超过约定时间按加班计）；
- 交通费；
- 食宿费；
- 设备使用费、通讯费；
- 其它相关费用（如，跟会人员费用等）。

4.3.2 计费方式

- 工作时间以天为单位，不足半天按半天计；超过半天按1天计；
- 长期项目可另议（具体周期须经双方协商确定）。

4.3.3 计价公式

总价=口译费+交通费+食宿费+设备使用费（需要时）+其他相关费用（需要时）

4.3.4 报价一览表

口译类型	报价方式
陪同交传	总价=口译费+交通费+食宿费+其他相关费用
会议交传	总价=口译费+交通费+食宿费+其他相关费用
远程交传	总价=口译费+通讯设备使用费+其他相关费用
耳语同传	总价=口译费+交通费+食宿费+其他相关费用
会议同传	总价=口译费+同传设备使用费+译员及跟会人员交通费+译员及跟会人员食宿费+其他相关费用
远程同传	总价=口译费+同传设备使用费+通讯设备使用费+其他相关费用

5 一致性声明

每个口译服务方都可以自愿履行本规范的各项条款，并自负责地声明是根据本规范提供口译服务报价。

本规范由中国翻译协会翻译服务委员会组织编写，由中国翻译协会发布，其版权归中国翻译协会所有。未事先征得中国翻译协会书面许可，不得以任何形式复制本规范。

中国翻译协会地址：北京市西城区百万庄大街24号

邮政编码：100037

电话：010-68995903

传真：68990246

网址：www.tac-online.org.cn

电子邮箱：info@tac-online.org.cn